

TẬP E1

XIN LỆNH CẤM

ĐẠO LUẬT ĐỂ NGĂN CHẶN NGƯỢC ĐÁI NGƯỜI CAO NIÊN VÀ NGƯỜI CÓ KHUYẾT TẬT

CÁCH HƯỚNG DẪN

Trong cuốn tập này có những mẫu đơn và cách hướng dẫn để giúp bạn xin Lệnh Cấm trong luật Đạo Luật Ngăn Chặn Ngược Đãi Người Cao Niên và Người có Khuyết Tật. Những cách hướng dẫn này thiết lập để cho bạn biết tin tức về cách thức điền các đơn. **(Nếu bạn cần xin một Lệnh Cấm để ngưng một người hay một hãng nào không được gọi thư từ khuyến mãi nữa, xin hỏi người thư ký cho Tập E3.)**

Một "Lệnh Cấm" là lệnh của tòa án mà ra lệnh cho người có tên trong Lệnh Cấm ("Bị Đơn) để ngưng đe dọa hay ngược đãi, và không được tới gần bạn ("Nguyên Đơn") hay người cao niên/người có khuyết tật mà bạn thay mặt để nộp đơn cho. Lệnh Cấm có thể ra lệnh cho Bị Đơn dọn ra hay ra khỏi nhà của bạn, hãng làm việc hay trường học. Cảnh sát buộc phải thi hành một Lệnh Cấm. Một người mà vi phạm Lệnh Cấm có thể bị bắt, đem ra xử vì không tuân lệnh tòa hay bất cứ phạm tội gì và nếu bị quyết định là có tội, có thể bị phạt tiền hay bị giam.

NẾU BẠN LÀ NGƯỜI CAO NIÊN HAY LÀ NGƯỜI CÓ KHUYẾT TẬT, VÀ BẠN CÓ NGƯỜI "GIÁM HỘ CỦA NGUYÊN ĐƠN" ĐỂ NỘP ĐƠN THỈNH CẦU THAY MẶT CHO BẠN, BẠN CÒN TIẾP TỤC CÓ QUYỀN ĐỂ :

- Liên lạc và mượn luật sư
- Truy cập hồ sơ cá nhân
- Nộp lên sự phản đối trong lệnh cấm;
- Yêu cầu buổi phiên tòa; và
- Trình bày bằng chứng và đối chất những người nhân chứng ở bất cứ buổi phiên tòa nào.

Giám Hộ của Nguyên Đơn

Bạn cũng có thể dùng tập này nếu bạn là người giám hộ hay giám hộ chỉ định cho người cao niên hay người có khuyết tật mà bạn đã thay mặt để nộp lên lệnh cấm để ngưng một người kia ("Bị Đơn") không được đe dọa hay ngược đãi tới người bạn đại diện. Bạn phải là người giám hộ hay người giám hộ chỉ định cho người cao niên hay người có khuyết tật mà bạn nộp đơn lên. Nếu bạn dùng tập này nhằm mục đích này, bạn được gọi là "GIÁM HỘ CỦA NGUYÊN ĐƠN."

TRONG SUỐT NHỮNG MẪU ĐƠN VÀ CÁCH HƯỚNG DẪN, TIN TỨC ĐÃ ĐƯỢC CUNG CẤP CHO BẠN VỀ SỰ YÊU CẦU TIN TỨC VỀ NGƯỜI CAO NIÊN HAY NGƯỜI CÓ KHUYẾT TẬT MÀ BẠN ĐẠI DIỆN. LÀ MỘT GIÁM HỘ CỦA NGUYÊN ĐƠN, BẠN PHẢI CUNG CẤP TIN TỨC, KHÔNG PHẢI VỀ CHÍNH BẠN, NHƯNG VỀ NGƯỜI CAO NIÊN HAY NGƯỜI CÓ KHUYẾT TẬT MÀ BẠN THAY MẶT ĐỂ XIN LỆNH CẤM. Chỉ cung cấp tin tức về chính mình như "giám hộ của Nguyên Đơn" ở chỗ nào khi được yêu cầu rõ ràng thôi.

Nếu bạn có thắc mắc về luật hay nghĩa gì, bạn có thể cần gặp một người luật sư. Người thư ký tòa án không thể khuyên bạn về pháp lý được.

Bạn không phải có một người luật sư trong thủ tục này, nhưng bạn có quyền có luật sư đại diện để giúp bạn. Nếu bạn không biết một người luật sư, bạn có thể gọi Phục vụ Giới Thiệu Luật Sư Đoàn ở số (503) 684-3763 hay gọi miễn phí ở số 1-800-452-7636. Nếu bạn nghĩ bạn không có đủ khả năng để mướn một người luật sư, xin hỏi nhân viên tòa án nếu trong khu vực của bạn có chương trình phục vụ pháp lý (giúp đỡ pháp lý) để giúp bạn.

Không phải ai cũng hội đủ điều kiện để xin Lệnh Cấm của Đạo Luật Ngăn Chặn Ngược Đãi Người Cao Niên và Người có Khuyết Tật. Kiểm tra tờ liệt kê ở phần kế tiếp cẩn thận để xác định bạn có hay không có hội đủ điều kiện để dùng thủ tục và các mẫu đơn cung cấp trong cuốn tập này. Nếu bạn hội đủ điều kiện, bạn có thể dùng thủ tục dù cho bạn không dọn ra hay đã dọn ra khỏi nơi cư ngụ hay nhà của bạn để tránh không bị ngược đãi.

NHỮNG NHU CẦU ĐỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN

Bạn hội đủ điều kiện để dùng thủ tục này để xin Lệnh Cấm nếu:

Bạn là 65 tuổi hay lớn hơn **VÀ** bạn **KHÔNG** có phải là cư dân trong nơi chăm sóc lâu-dài;

HAY

Bạn là “người có khuyết tật” tại vì bạn có khuyết tật về sức khỏe hay tâm thần và một tiêu chuẩn liệt kê dưới đây áp dụng cho bạn:

- bạn bị chậm phát triển về tâm thần hay khuyết tật về sự phát triển và ở trong hay cần sắp xếp ở trong chương trình tại gia được quản lý bởi văn phòng phục vụ cho Người Cao Niên và Người có Khuyết Tật (SPD), Bộ Phục Vụ Nhân Sự, hay
- bạn bị rối loạn tâm thần hay cảm xúc và ở trong hay cần sắp xếp ở trong chương trình tại gia được quản lý bởi SPD, hay
- bạn là một người lạm dụng rượu hay ma túy và đang ở hay cần sắp xếp ở trong chương trình tại gia được quản lý bởi SPD, hay
- bạn có khuyết tật về sức khỏe hay tâm thần ngoài những gì đã diễn tả ở trên, hay
- bạn đã bị thương ở sọ não gây bởi sức mạnh bên trong mà sự tổn thương đó có kết quả làm cho bạn bị mất đi sự hiểu biết, tâm lý, xã hội, cư sử, hay năng chức sinh lý cho một thời gian khá lâu để ảnh hưởng tới khả năng thực hành những sinh hoạt hằng ngày;

HAY

Bạn là người giám hộ hay giám hộ chỉ định cho người cao niên hay người có khuyết tật mà hội đủ điều kiện như đã diễn tả ở trên;

VÀ

Sự ngược đãi đã xảy ra trong trong 180 ngày* trước khi nộp lên đơn thỉnh cầu (*bất cứ thời gian nào sau khi lần ngược đãi đã xảy ra mà để cho Bị Đơn bị giam hay bị ở tù hay phải cư ngụ xa hơn 100 miles cách nhà của bạn thì không có tính trong một phần của thời gian là 180-ngày, và bạn vẫn có thể hội đủ điều kiện để xin Lệnh Cấm);

VÀ

Bạn tức thì đang trong sự nguy hiểm bị ngược đãi thêm nữa từ Bị Đơn;

VÀ

Bạn là một nạn nhân trong một hay hơn của những loại “ngược đãi” được liệt kê dưới đây:

- bị gây tổn thương tới tính mạng bằng cách khác hơn là bị rủi ro, hay có vẻ khác với sự giải thích như đã nói là bị thương;
- sao lãng để gợi ý hại tới tính mạng bằng cách không cho tìm tới phục vụ để giữ sức khỏe và lành mạnh;
- bỏ rơi, gồm có bỏ trốn hay cố ý từ bỏ bạn hay rút lui hay sao lãng những nhiệm vụ và trách nhiệm đối với bạn bởi một người chăm sóc hay một người khác;
- cố ý gây ra thương tích hay đau đớn tới tính mạng;
- dùng tên để xúc phạm hay không đúng, phát biểu hay nói tục tĩu, chế nhạo, quấy nhiễu, ép buộc, đe dọa, chửi thề, làm sợ hãi, hay phê bình về tình dục không đúng hay hành vi có bản chất như đe dọa bạn để hại khá nhiều tới cảm xúc hay tính mạng của bạn;
- lấy tiền hay tài sản không hợp pháp hay không đúng, hay làm cho bạn sợ bằng cách đe dọa bạn là sẽ lấy tiền hay tài sản của bạn không hợp pháp hay không đúng, và bạn hợp lý tin là sự đe dọa sẽ xảy ra;
- tiếp xúc tình dục mà bạn không đồng ý, hay tiếp xúc tình dục mà bạn không có khả năng để đồng ý.

QUAN TRỌNG

Bạn KHÔNG THỂ yêu cầu một lệnh cấm để chống lại người mà hiện đã được tòa chỉ định là người giám hộ hay người bảo quản. Nếu bạn nghĩ bạn bị ngược đãi bởi người giám hộ chỉ định hay người bảo quản, bạn nên báo cho thẩm phán trong tòa án mà người giám hộ hay người bảo quản đó đã được chỉ định và tham khảo với luật sư.

TÔI ĐIỀN GIẤY TỜ BẢNG NHƯ THẾ NÀO?

Bạn có thể đánh máy hay viết tay để điền những mẫu đơn. Nếu bạn viết bằng tay, bạn phải dùng viết mực đen mà thôi và bạn phải viết bằng chữ in (không được viết bằng chữ thảo) rõ ràng. Trả lời từng câu hỏi và nói thành thật. **Nếu bạn không muốn cho Bi Đơn biết địa chỉ hay số điện thoại của bạn, dùng địa chỉ liên lạc và số điện thoại liên lạc để tòa án và cảnh sát có thể liên lạc bạn nếu cần thiết.** Đừng viết vào những phần trong mẫu đơn có đề là “Thẩm Phán Ký Tắc.” Bạn cần phải ký trước công chứng viên hay thư ký tòa án. Đem theo thẻ căn cước (có hình thì tốt nhất). Nếu có, một người điều phối viên tòa án hay người bào chữa có thể giúp bạn điền những mẫu đơn. Họ không trả lời cho những câu hỏi pháp lý.

Bạn phải nộp đơn Thịnh Cầu trong quận của bạn đang ở hay quận của Bị Đơn đang ở. **Nếu bạn là người “Giám Hộ của Nguyên Đơn”, bạn phải nộp trong quận người cao niên /người có khuyết tật mà bạn đại diện hay trong quận của Bị Đơn đang cư ngụ (ở).** Nếu tên của quận bị bỏ trống trên mẫu, thì ghi vào tên của quận mà bạn muốn xin Lệnh Cấm.

Tập này gồm có những mẫu đơn như sau:

- Thỉnh Cầu xin Lệnh Cấm để Ngăn Chặn Ngược Đãi Người Cao Niên hay Người có Khuyết Tật
- Lệnh Cấm để Ngăn Chặn Ngược Đãi
- Tờ Khai về Bằng Chứng Tổng Đạt
- Thông báo cho Bị Đơn/Yêu Cầu một Buổi Phiên Tòa
- Thông báo cho Người Cao Niên hay Người có Khuyết Tật/Phản Đối và Yêu Cầu Buổi Phiên Tòa
- Kiến Nghị của Nguyên Đơn/Người Giám Hộ của Nguyên và Lệnh xin Được Bãi Bỏ
- Lệnh Sau Phiên Tòa

Nếu bạn nộp đơn thỉnh cầu này cho chính bạn, viết tên của bạn vào phía bên trái. (Bạn là người "Nguyên Đơn.") **Nếu bạn nộp đơn lên như là "Giám hộ của Nguyên Đơn," bạn nên để tên của người cao niên hay người có khuyết tật mà bạn thay mặt cho và đánh dấu vào hộp cho "Giám hộ của Nguyên Đơn," rồi viết tên của bạn vào hàng trống đã để sẵn.**

Viết tên của Bị Đơn (người mà đã ngược đãi (tổn thương) hay đã đe dọa bạn và người mà bạn muốn tòa án ban cho lệnh để không được tới gần bạn. Đừng viết vào hàng đề "Số ____" cho đến khi nào thư ký tòa án cho bạn số vụ kiện. Cho biết bạn là Nguyên Đơn hay là Giám Hộ của Nguyên Đơn. Nếu bạn là Nguyên Đơn, viết vào tên của quận và tiểu bang mà bạn đang ở. Nếu bạn là người Giám Hộ của Nguyên Đơn, viết vào tên của người mà bạn nộp lên thay mặt cho và viết tên của quận và tiểu bang của người đó đang ở. Đánh dấu vào hộp để cho biết bạn là giám hộ hay giám hộ chỉ định của người cao niên/người có khuyết tật mà bạn thay mặt để nộp lên cho.

SỰ VIỆC XẢY RA NHƯ THẾ NÀO MỘT KHI TÔI ĐÃ ĐIỀN XONG CÁC GIẤY TỜ?

Sau khi bạn điền đầy đủ các mẫu đơn như đã được chỉ thị trong cách hướng dẫn, bạn nên trình cho thư ký của tòa án. Sẽ không cần lệ phí để điền những giấy tờ trong Đạo Luật Ngăn Chặn Ngược Đãi Người Cao Niên và Người có Khuyết Tật.

SẼ CÓ MỘT BUỔI PHIÊN TÒA CHỨ?

Sau khi đã nộp lên, một phiên tòa sẽ được ấn định. Tòa án được yêu cầu phải sắp cho một phiên tòa để nghe "một bên" (chỉ một bên thôi) vào ngày mà bạn nộp lên những giấy tờ hay vào ngày kế tiếp nếu tòa án có mở cửa để làm việc. Buổi phiên tòa cũng có thể thực hiện tận mặt hay, có vài tòa án, qua điện thoại, và không có án phí cho buổi phiên tòa.

Nếu thẩm phán quyết định là bạn có hội đủ điều kiện để xin Lệnh Cấm và hiện đang trong sự nguy hiểm tức thì để bị ngược đãi thêm nữa. Những sự bảo vệ mà thẩm phán tuyên phán thì tùy theo những gì bạn xin trong Lệnh Cấm và những tin tức thẩm phán nhận định ở buổi phiên tòa.

Một khi thẩm phán ký vào Lệnh Cấm, lệnh đó có hiệu lực cho một năm trừ khi lệnh được tòa án kết thúc sớm hơn bởi sự yêu cầu của bạn hay trừ khi bạn yêu cầu để xin gia hạn. Để xin gia hạn lệnh, bạn có thể xin tòa án những giấy tờ thích hợp để nộp lên.

TÔI SẼ TỔNG ĐẠT LỆNH CẤM TỚI CHO AI VÀ TỔNG ĐẠT BẰNG CÁCH NÀO?

Bản sao của Lệnh Cấm phải được "tổng đạt tới" (đem tới) người đã ngược đãi bạn. Người đó được gọi là "Bị Đơn." Lệnh đó phải được đưa tới cho Bị Đơn tận mặt bởi người cảnh sát hay người khác mà có đủ khả năng để tổng đạt những văn kiện pháp lý trừ khi tòa quyết định không cần thiết phải đi tổng đạt tại vì Bị Đơn đã đích thân ra hầu tòa và đã nhận được những giấy tờ rồi. Không có phí tổn khi văn phòng cảnh sát tổng đạt lệnh đó. Nếu bạn sắp xếp để có một tổng đạt viên tư nhân, bạn sẽ phải trả bất cứ phí tổn gì cho người đi tổng đạt đó.

GIÁM HỘ CỦA NGUYÊN ĐƠN

Một bản sao của Lệnh Cấm, đơn Thỉnh Cầu, và tất cả những mẫu đơn có liên quan cũng phải được đưa cho (“tổng đạt tới”) người cao niên hay người có khuyết tật mà bạn là người giám hộ trong **vòng 72 tiếng đồng hồ sau khi tòa án đã cấp cho lệnh cấm**. Những văn kiện phải được đưa cho người cao niên hay người có khuyết tật “tận mặt” bởi một người cảnh sát hay một người khác mà có hội đủ điều kiện để tổng đạt những văn kiện pháp lý. **Chính bạn không được tổng đạt những văn kiện này tới cho người cao niên hay người có khuyết tật**. Người cao niên hay người có khuyết tật cũng phải được tổng đạt một tờ THÔNG BÁO cho họ biết về những quyền hạn của họ, có luôn cả mẫu đơn xin phản đối mà họ có thể điền đầy đủ và gửi tới tòa án để yêu cầu cho một buổi phiên tòa.

SỰ VIỆC GÌ XẢY RA NẾU BỊ ĐƠN HAY NGƯỜI CAO NIÊN/NGƯỜI CÓ KHUYẾT TẬT YÊU CẦU MỘT BUỔI PHIÊN TÒA?

Trong vòng 30 ngày sai khi nhận được Lệnh Cấm, Bị Đơn hay người cao niên/người có khuyết tật có quyền xin một buổi phiên tòa. Nếu đã yêu cầu như vậy, tòa phải sắp xếp cho một buổi phiên tòa trong vòng 21 ngày sau khi nhận được sự yêu cầu. Nếu Bị Đơn hay người cao niên/người khuyết tật được đại diện bởi luật sư, buổi phiên tòa có thể bị gia hạn cho tới 5 ngày để cho phía bên kia có đủ thời gian để tìm sự đại diện pháp lý. Thẩm phán có thể thay đổi hay hủy bỏ Lệnh Cấm dựa vào tin tức nhận xét ở buổi phiên tòa lần thứ nhì.

Bị Đơn có thể yêu cầu một buổi phiên tòa bằng cách điền vào mẫu "Bị Đơn Yêu Cầu cho Buổi Phiên Tòa" ở trong một phần của mẫu đơn “Thông Báo Cho Bị Đơn/Yêu Cầu cho Buổi Phiên Tòa”, và nộp lên mẫu đơn này với thư ký tòa án.

Người cao niên hay người có khuyết tật có thể yêu cầu một buổi phiên tòa bằng cách điền mẫu đơn “Yêu Cầu cho Buổi Phiên Tòa” ở trong một phần của mẫu đơn “Thông báo cho Người Cao Niên hay Người có Khuyết Tật/Những Phản Đối và Yêu Cầu cho Buổi Phiên Tòa”, và tự nộp đơn lên hay gửi đơn đó tới tòa án.

TÔI CÓ THỂ LÀM GÌ NẾU BỊ ĐƠN KHÔNG TUÂN THEO LỆNH CẤM?

Bị Đơn có thể bị bắt vì vi phạm Lệnh Cấm. Lệnh sẽ cho biết số tiền thế chấp (“thế chân”) để đóng nếu Bị Đơn bị bắt vì vi phạm lệnh là bao nhiêu. Bị Đơn sẽ được thả ra nếu Bị Đơn có thể đóng 10 phần trăm của số tiền thế chấp, nhưng vẫn phải ra hầu phiên xử. Vi phạm Lệnh Cấm là không tuân lệnh tòa án và bị trừng phạt tối đa tới \$500 hay một phần trăm của số lương thu nhập một năm trước thuế, hay con số nào cao hơn, án tù tối đa tới sáu tháng, hay cả hai. Có thể bị ra lệnh phải chịu những sự trừng phạt khác nữa.

Bạn có thể làm nhiều cách khác để giữ an toàn. Khi bạn nhận tập tin tức này hay khi bạn nộp lên những văn kiện này với tòa án, bạn nên nhận được những tin tức cung cấp bởi Chi Nhánh cho Người Cao Niên và Người có Khuyết Tật của Bộ Nhân Sự về những phục vụ cho người lớn ở địa phương và các phục vụ pháp lý địa phương trong khu của bạn. Nếu bạn không có các tin tức này, xin hỏi người thư ký tòa án cho một bản sao.

NẾU NHƯ TÔI CẦN CÓ TIỆN NGHI HAY MỘT NGƯỜI THÔNG DỊCH VIÊN?

Nếu bạn có khuyết tật và cần sự tiện nghi, hay bạn không nói được tiếng Anh và cần một người thông dịch viên ngoại ngữ, bạn phải nói với tòa án càng sớm càng tốt, nhưng ít nhất là 4 ngày trước phiên tòa. Nói với người thư ký rõ ràng bạn có khuyết tật gì và bạn cần hay thích sự giúp đỡ như thế nào hay bạn nói ngôn ngữ gì.

**NHỮNG NGƯỜI CAO NIÊN VÀ
NHỮNG NGƯỜI CÓ KHUYẾT TẬT
ĐẠO LUẬT NGĂN CHẶN NGƯỢC ĐÃI
CÁCH HƯỚNG DẪN VÀ CÁC MẪU ĐƠN ĐỀ XIN
LỆNH CẤM
TẬP E1**

Văn Phòng Hành Chính của Tòa Án Tiểu Bang
Salem, Oregon

Sửa lại: tháng 12 2003; tháng 7 2005; tháng 1 2010; tháng 3 2010; tháng 7 2013

TÒA ÁN CỦA TIỂU BANG OREGON
QUẬN _____

_____))
Nguyễn Đơn (ngày sinh))
(tên của người được bảo vệ))
 bởi và qua người Giám Hộ của Nguyễn Đơn:)
_____))
(tên của Giám Hộ Nguyễn Đơn))
k.)
_____))
Bị Đơn (ngày sinh))
(tên người bị cấm))

TỜ KHAI VỀ BẢNG CHỨNG TÓNG ĐẠT
(Đạo Luật Ngăn Chặn Ngược Đãi Người
Cao Niên/Người có Khuyết Tật)

Số vụ kiện _____

Tôi hiện đang cư ngụ trong tiểu bang Oregon hay trong tiểu bang lúc đi tổng đạt. Tôi là người có đủ năng lực 18 tuổi hay lớn hơn. Tôi không phải là luật sư hay là của một bên trong vụ này, hay là viên chức, giám đốc, hay nhân viên của bất cứ bên nào trong vụ này.

Vào ngày _____ tháng _____, 20_____ (năm), tôi tận tay đưa Lệnh Cấm để Ngăn Chặn Ngược Đãi Người Cao Niên hay Người có Khuyết Tật; Đơn thỉnh Cầu Lệnh Cấm để Ngăn Chặn Ngược Đãi; Thông Báo cho Bị Đơn/Yêu Cầu Buổi Phiên Tòa; Thông Báo cho Người Cao Niên hay Người có Khuyết Tật/Đơn Phản Đối/Yêu Cầu cho Buổi Phiên Tòa; và các văn kiện khác (liệt kê): _____

trong vụ này đã tận tay đưa cho bị đơn có tên ở trên người cao niên hay người có khuyết tật tận mặt (tên): _____ trong Quận _____, của Tiểu bang _____, bằng cách đưa cho bị đơn hay người cao niên hay người có khuyết tật bản sao của các chứng từ đó, tất cả những bản đó đều được xác nhận là sao y bản chính.

Những lời tôi khai ở trên đây theo tôi biết là xác thực và xác tín tốt nhất của tôi, và tôi biết nó được lập ra để dùng làm bằng chứng trước tòa và chịu hình phạt vì khai gian.

Chứng Nhận Việc Soạn Văn Kiện. Bạn bị buộc phải điền đầy đủ trung thực chứng nhận này về văn kiện mà bạn đang nộp cho tòa án. Đánh dấu tất cả những ô và điền đầy đủ mọi khoảng trống thích hợp:

- Tôi tự lựa văn kiện này cho chính tôi và đã điền đầy đủ mà không có trả chi phí cho bất cứ ai.
- Tôi đã trả hay sẽ trả chi phí cho _____ để giúp điền đơn này.

Chữ ký của Tổng Đạt Viên

In Tên

Địa chỉ

Thành phố

Tiểu bang

Mã số bưu điện

Số Điện thoại

TÒA ÁN CỦA TIỂU BANG OREGON
QUẬN _____

Nguyễn Đơn (ngày sinh))
(tên của người được bảo vệ))
 bởi và qua người Giám Hộ của Nguyễn Đơn:)

(tên của Giám Hộ Nguyễn Đơn))
k.)

Bị Đơn (ngày sinh))
(tên người bị cấm))

**THÔNG BÁO CHO BỊ ĐƠN/
YÊU CẦU CHO BUỔI PHIÊN TÒA**
(Đạo Luật Ngăn Chặn Ngược Đãi Người
Cao Niên và Người có Khuyết Tật)

Số vụ kiện _____

ĐƠN NÀY PHẢI ĐƯỢC KÈM THEO VỚI TẤT CẢ BẢN SAO CỦA LỆNH CẤM

TÓI BỊ ĐƠN: MỘT LỆNH CẤM ĐÃ ĐƯỢC BAN HÀNH BỞI TÒA ÁN CÓ THỂ ẢNH HƯỞNG ĐẾN QUYỀN HẠN CỦA BẠN. LỆNH NÀY BẮT ĐẦU CÓ HIỆU LỰC. Bạn có quyền phản đối Lệnh Cấm này như đã đặt ra dưới đây.

Nếu bạn muốn phản đối sự tiếp tục của lệnh này, bạn cần phải điền đầy đủ đơn này và gửi hay đưa đến cho (địa chỉ của tòa án): _____

Yêu cầu cho phiên tòa cần phải được nộp lên trong vòng 30 ngày sau khi nhận được lệnh này. Bạn cần phải có địa chỉ và số điện thoại liên lạc ghi vào đơn yêu cầu cho phiên tòa. Phiên tòa sẽ được triệu tập trong vòng 21 ngày. Nhằm mục đích duy nhất cho buổi phiên tòa này là sẽ xác định những điều kiện trong lệnh nên được bãi bỏ, sửa đổi, hay gia hạn.

Thực Thi của Lệnh Cấm

Lệnh Cấm mà bạn đã nhận được có hiệu lực và vẫn còn hiệu lực cho đến khi tòa án ban lệnh cho sửa đổi hay bãi bỏ hay cho đến khi hết hạn. Lệnh này cũng có thể được gia hạn nếu thấy rằng cá nhân trong tình huống của Nguyễn Đơn có lo sợ hợp lý hành vi tiếp tục ngược đãi của bạn nếu lệnh không còn hiệu lực. Nếu bạn bị bắt vì vi phạm lệnh này, số tiền thế chân (bảo lãnh tại ngoại) sẽ là \$5,000, ngoại trừ có số tiền khác do tòa quyết định.

Lệnh Cấm này, hay bất cứ Lệnh nào đang tiếp tục hoặc thay đổi Lệnh này, được thi hành tại tất cả các quận trong tiểu bang Oregon. Nó cũng được thi hành trong tất cả 50 tiểu bang, District of Columbia, các vùng đất bộ lạc và vùng lãnh thổ của Hoa Kỳ.

Vi Phạm Lệnh Cấm

Vi phạm bất cứ phần nào của lệnh này, hay bất cứ lệnh đang tiếp tục hay được sửa đổi, có thể bị cho là bất tuân lệnh tòa và có thể bị phạt tối đa là \$500 hay một phần trăm lợi tức hằng năm của bạn, dựa theo số tiền nào nhiều hơn, hay án tù tối đa là sáu tháng, hay cả hai. Những biện pháp trừng phạt khác cũng có thể được áp dụng.

Hạn Chế qua Liên Bang **CẤM VŨ KHÍ CÓ THỂ ÁP DỤNG VỚI BAN**

Vì kết quả của Lệnh Cấm này, hay các Lệnh đang tiếp tục hay sửa đổi Lệnh này, có thể là bất hợp pháp để bạn có thể sở hữu hay mua vũ khí, bao gồm súng trường, súng lục, hoặc súng lục ổ quay, hoặc đạn dược chiếu theo điều luật của liên bang 18 U.S.C. § 922(g), cũng như luật tiểu bang và địa phương. Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi về liệu các luật này có làm cho bạn bất hợp pháp để sở hữu hay mua vũ khí, bạn nên tham khảo ý kiến của luật sư.

Bạn cũng có thể bị hạn chế hơn nữa và bị cấm:

- Đi ra khỏi tiểu bang nhà hoặc qua đất bộ lạc với ý định vi phạm Lệnh này và rồi vi phạm Lệnh này.
- Gây cho Nguyên Đơn phải đi ra khỏi tiểu bang hoặc qua đất bộ lạc nhằm mục đích vi phạm Lệnh này.
- Có, tiếp nhận, gửi đi, hay vận chuyển bất kỳ súng hay đạn dược gì.

Các Luật Pháp Khác Cũng Có Thể Áp Dụng cho Ban

Có hay không có khi một Lệnh Cấm đang có hiệu lực, luật liên bang có thể cấm bạn từ:

- Đi ra khỏi tiểu bang nhà hoặc qua đất bộ lạc với ý định làm tổn thương Nguyên Đơn và sau đó có ý phạm tội bạo lực gây thương tích cho Nguyên Đơn.
- Gây cho Nguyên Đơn phải đi ra khỏi tiểu bang nhà hoặc qua đất bộ lạc nếu ý định của bạn là để gây thương tích cho Nguyên Đơn hoặc nếu kết quả của sự di chuyển đó do bạn gây ra thương tích cho Nguyên Đơn.

YÊU CẦU BUỔI PHIÊN TÒA

Tôi là Bị Đơn trong hành động ở trên và tôi muốn yêu cầu một phiên tòa để phản đối hết hay một phần nào trong Lệnh như sau (*đánh dấu vào một ô hay hơn*):

- Lệnh cấm tôi không được liên lạc hay có ý định để liên lạc tới Nguyên Đơn,
 Vấn đề khác: _____

Tôi sẽ sẽ không có luật sư để đại diện ở phiên tòa.

Thông báo cho giờ và ngày có thể được gọi tới tôi ở địa chỉ sau chữ ký của tôi ở dưới đây.

Nếu bạn không muốn cho Nguyên Đơn biết địa chỉ cư trú hay số điện thoại của bạn, nên dùng một địa chỉ liên lạc và số điện thoại để tòa án và cảnh sát có thể tiếp cận với bạn nếu cần thiết.

Chứng nhận để Chuẩn Bị Văn Bản: (*Bạn được yêu cầu phải thành thật điền phần chứng nhận này. Xin đánh dấu hết các hộp và điền vào các khoảng trống nếu có áp dụng*):

- Tôi tự chọn văn kiện này cho chính tôi và tôi điền văn kiện này không phải trả chi phí cho bất cứ ai.
 Tôi đã trả hay tôi sẽ trả chi phí cho _____ để giúp tôi điền văn kiện này.

Ngày: _____

Đệ trình bởi:

Ký Tên

In Tên

Số OSB (nếu có)

Địa chỉ hay địa chỉ liên lạc
Xin dùng địa chỉ Liên Lạc **An Toàn**

Thành phố, Tiểu bang, Mã số bưu điện

Điện thoại hay Điện thoại liên lạc
Xin dùng số Liên lạc **An Toàn**

TÒA ÁN CỦA TIỂU BANG OREGON
CỦA QUẬN _____

_____))
Nguyên Đơn (ngày sinh))
(tên của người được bảo vệ))
 bởi và qua người Giám Hộ của Nguyên Đơn)
_____))
(tên của Giám Hộ Nguyên Đơn))
k.)
_____))
Bị Đơn (ngày sinh))
(tên người bị cấm))

**THÔNG BÁO CHO NGƯỜI CAO NIÊN HAY
NGƯỜI CÓ KHUYẾT TẬT/NHỮNG PHẢN
ĐỐI VÀ YÊU CẦU CHO BUỔI PHIÊN TÒA**
(Đạo Luật Ngăn Chặn Ngược Đãi Người Cao
Niên và Người có Khuyết Tật)

Số vụ kiện _____

ĐƠN NÀY PHẢI ĐƯỢC KÈM THEO ĐỂ TỔNG ĐẠT BẢN SAO CỦA ĐƠN THỈNH CẦU VÀ LỆNH CẤM

THÔNG BÁO CHO _____ (Tên của cá nhân trên đây
được thay mặt bởi “Giám Hộ của Nguyên Đơn” đang thỉnh cầu):

Một Lệnh Cấm Tạm Thời đã được cấp bởi tòa án ở sự yêu cầu của (tên của người giám hộ của nguyên đơn)
_____ chống lại (tên của bị đơn) _____.

Lệnh này có hiệu lực ngay lập tức và ngăn chặn bị đơn không được có những hành động được ghi rõ ràng trong
lệnh. Nếu bạn phản đối sự tiếp tục của lệnh này hay muốn xin một buổi phiên tòa, bạn phải điền đầy đủ đơn
này và gửi hay đưa tới (địa chỉ của tòa án): _____

THÔNG BÁO VỀ QUYỀN LỢI

Mặc dù lệnh này đã được cấp ở sự yêu cầu của người giám hộ hay người giám hộ chỉ định, bạn vẫn còn vài
quyền lợi gồm có quyền để:

1. Liên lạc và mượn luật sư (luật sư, đại diện pháp lý)
2. Có phương tiện để xem các hồ sơ cá nhân của bạn
3. Nộp lên những phản đối trong lệnh cấm
4. Yêu cầu cho buổi phiên tòa
5. Trình bày bằng chứng và đối chất những nhân chứng ở bất cứ buổi phiên tòa nào (hay để cho
luật sư hay người đại diện pháp luật làm cho)

NHỮNG PHẢN ĐỐI và YÊU CẦU CHO BUỔI PHIÊN TÒA

Nếu bạn có phản đối lệnh cấm, bạn có thể cho tòa án biết bằng cách điền hết tin tức dưới đây và gửi tới tòa án ở địa chỉ ở trên. Bạn cũng có thể yêu cầu cho buổi phiên tòa. Sự yêu cầu để xin cho buổi phiên tòa phải được yêu cầu trong vòng 30 ngày sau khi bạn nhận được lệnh. Bạn phải cho biết địa chỉ và số điện thoại khi yêu cầu cho buổi phiên tòa. Buổi phiên tòa sẽ được hẹn trong vòng 21 ngày. Ở buổi phiên tòa, thẩm phán sẽ quyết định là lệnh có nên được hủy bỏ hay thay đổi hay không. Mục đích duy nhất của buổi phiên tòa này là để thẩm phán xác định các điều kiện trong lệnh của tòa có nên hủy bỏ, thay đổi, hay cho gia hạn hay không. Nên nhớ Lệnh vẫn còn có hiệu lực cho một năm, hay cho đến khi nào tòa cấp ra lệnh để sửa đổi hay bãi bỏ nó. Lệnh cũng có thể được gia hạn vì thấy có nguyên nhân tốt, không cần biết là hành động ngược đãi có còn nữa hay không.

NHỮNG SỰ PHẢN ĐỐI

Tôi, (tên) _____, là người cao niên hay người có khuyết tật cũng là người đối tượng trong Lệnh Cấm đã kèm theo. Tôi phản đối về sự Gia Hạn của Lệnh Cấm vì những lý do như sau (diễn tả chi tiết): _____

YÊU CẦU CHO BUỔI PHIÊN TÒA

- Tôi yêu cầu một phiên tòa để phản đối tất cả hay vài phần trong Lệnh như sau (đánh dấu một ô hay hơn):
- Lệnh Cấm Bị Đơn không được tiếp xúc tôi hay toan để tiếp xúc tôi.
 - Vấn đề khác (diễn tả những phần trong lệnh mà bạn phản đối và muốn được thay đổi): _____

Tôi sẽ sẽ không có được đại diện bởi luật sư ở buổi phiên tòa.

Thông báo cho giờ và địa điểm có thể gọi cho tôi ở địa chỉ dưới chữ ký của tôi.

(Nếu bạn điền văn kiện này mà không có sự giúp đỡ của một người luật sư, thì bạn được yêu cầu phải thành thật điền phần chứng nhận dưới đây.) Tôi chứng nhận là: (đánh dấu vào chỗ trống nào thích hợp)

- Tôi tự lựa văn kiện này cho chính tôi và đã điền đầy đủ mà không có trả chi phí cho bất cứ ai.
- Tôi đã trả hay sẽ trả chi phí cho _____ để giúp điền đơn này.

Ngày: _____

Chữ ký

In tên

Số OSB (nếu có)

Địa chỉ hay Địa chỉ liên lạc
Xin dùng địa chỉ liên lạc **an toàn**

Thành phố, Tiểu bang, Mã số bưu điện

Điện thoại hay Điện thoại liên lạc
Xin dùng số liên lạc **an toàn**

TÒA ÁN CỦA TIỂU BANG OREGON
QUẬN _____

Nguyên Đơn (ngày sinh))
(tên của người được bảo vệ))
)
 bởi và qua người Giám Hộ của Nguyên Đơn)

(tên của Giám Hộ Nguyên Đơn))
k.)

Bị Đơn (ngày sinh))
(người bị cấm))

LỆNH CẤM
ĐỂ NGĂN CHẶN SỰ NGƯỢC ĐÁI
(Đạo Luật Ngăn Chặn Sự Ngược Đãi Người
Cao Niên và Người có Khuyết Tật)
Số vụ kiện _____

THÔNG BÁO CHO BỊ ĐƠN:

- Bạn phải tuân theo tất cả các điều khoản trong Lệnh Cấm này, cho dù Nguyên Đơn tiếp xúc bạn hay cho phép bạn liên lạc anh/chị.
- Vi phạm trong Lệnh Cấm này có thể bị bắt và bị phạt về tội dân sự và/hay hình sự. Lệnh được thi hành ở khắp nơi Oregon và trong tất cả các tiểu bang. Duyệt xét lệnh này cho thật kỹ.
- **Xem đính kèm “THÔNG BÁO CHO BỊ ĐƠN/YÊU CẦU CHO PHIÊN TÒA” để biết thêm tin tức về quyền để xin phiên tòa.**

Tòa Án, đã duyệt xét đơn thỉnh cầu, và tuyên bố như sau:

THẨM PHÁN KÝ TẮT

- A. Người Được Bảo Vệ là Nguyên Đơn _____ (tên của người sẽ được bảo vệ) **A.** _____
và đã bị ngược đãi bởi Bị Đơn như được xác định trong ORS 124.005;
- B. Sự ngược đãi đến cho người Được Bảo Vệ bởi Bị Đơn đã xảy ra trong vòng 180 ngày qua **B.** _____
như đã cung cấp trong ORS 124.010;
- C. Người Được Bảo Vệ đang trong sự nguy hiểm trước mắt là bị ngược đãi thêm nữa. **C.** _____

ĐÂY ĐÃ RA LỆNH là:

Sự Yêu Cầu của Nguyên Đơn/Người Giám Hộ của Nguyên Đơn

1. Bị Đơn đã bị ngăn chặn (cấm) không ngược đãi, làm sợ hãi, gạ gẫm, cản trở với, hay đe dọa Người Được Bảo Vệ, hay toan ngược đãi, làm sợ hãi, gạ gẫm, cản trở với hay đe dọa Người Được Bảo Vệ. **1.** _____
2. Bị Đơn bị ngăn chặn (cấm) không được vào hay toan vào hay ở trong vòng _____ dặm ở những nơi sau đây: **2.** _____
(Gồm có tên và địa chỉ ngoại trừ là không cho biết vì lý do an toàn.)

- Nhà của Người Được Bảo Vệ, _____
- Cơ sở làm ăn hay chỗ làm của Người Được Bảo Vệ, _____
- Trường học của Người Được Bảo Vệ, _____
- Những nơi khác: _____
3. Bị Đơn cấm (ngăn cấm) không được: **3.** _____
- Tiếp xúc, hay toan để tiếp xúc Người Được Bảo Vệ bằng điện thoại.
- Tiếp xúc, hay toan để tiếp xúc Người Được Bảo Vệ bằng thư từ.
- Tới, hay ở trong vòng 150 dặm hay _____ dặm tới Người Được Bảo Vệ.
4. Bị đơn phải dời đi và không được trở lại chỗ cư ngụ tại: **4.** _____
- _____ ngoại trừ tới với nhân viên giữ trật tự để dọn đi những đồ đạc cá nhân cần thiết của Bị Đơn, gồm có, nhưng không bị giới hạn tới: quần áo, đồ vệ sinh, thuốc men, thẻ an sinh xã hội, khai sinh, thẻ căn cước, và các dụng cụ làm việc.
5. Nhân viên giữ trật tự sẽ dẫn Người Được Bảo Vệ, hay người Giám Hộ của anh/chị Nguyên Đơn tới chỗ cư ngụ của hai bên để dọn đi những đồ đạc cá nhân cần thiết gồm có, nhưng không bị giới hạn tới: quần áo, đồ vệ sinh, thuốc men, thẻ an sinh xã hội, khai sinh, thẻ căn cước, và các dụng cụ làm việc. **5.** _____
6. Người Được Bảo Vệ đã là nạn nhân trong sự ngược đãi có liên quan tới sự lợi dụng không đúng đắn hay chiếm đoạt tiền hay tài sản. Để bảo vệ hay khắc phục sự lợi dụng không đúng đắn hay chiếm đoạt thì lệnh (các lệnh) đã được quyết định như sau: **6.** _____
- a. Bị Đơn cố gắng không sử dụng tiền hay tài sản của người cao niên hay người có khuyết tật. (Không bắt buộc) Số tiền hay tài sản mà Bị Đơn bị ngăn cấm không được sử dụng là như sau: **6a.** _____
- _____
- b. Bị Đơn được yêu cầu trả quyền hay trả sự quản lý tiền hay tài sản của người cao niên/có khuyết tật lại cho người cao niên/có khuyết tật. **6b.** _____
- (Không bắt buộc) Số tiền hay tài sản phải được trả như sau: _____
- _____
- c. Bị Đơn được yêu cầu phải theo sự hướng dẫn của giám hộ hay chuyên viên bảo quản người cao niên hay có khuyết tật. **6c.** _____
- d. Bị Đơn bị cấm không được chuyển tiền hay tài sản của người cao niên hay người có khuyết tật tới cho bất cứ ai khác ngoại trừ tới cho người cao niên hay có khuyết tật. **6d.** _____
- e. Điều kiện khác (Tùy ý/Xem LƯU Ý ở dưới): _____ **6e.** _____
- _____

LUU Ý:

“Điều kiện khác” trợ giúp trong Đoạn 6 để bảo vệ hay khắc phục sự lợi dụng không đúng đắn hay chiếm đoạt tiền hay tài sản KHÔNG THỂ cho phép bất cứ ai ngoại trừ người cao niên hay có khuyết tật có trách nhiệm quản lý tiền hay tài sản của người cao niên hay có khuyết tật, và sự trợ giúp không được chấp nhận là đã đạt được một cách thích hợp hơn trong thủ tục bảo vệ đã nộp lên trong ORS chương 125. [ORS 124.020(2)(a)]

Judge’s Initials

7. Trợ giúp khác: _____ 7. _____

8. Không cần thiết để đi tổng đạt nữa tại vì Bị Đơn đã đích thân ra hầu tòa. 8. _____

HON NỮA ĐÂY là LỆNH của SỐ TIỀN THẺ CHÂN cho sự vi phạm trong bất cứ điều khoản nào của Lệnh này là **\$5,000** trừ khi được định rõ ràng ở đây: Số Tiền Khác: \$ _____.

Những điều khoản ở trên trong Lệnh Cấm để Ngăn Chặn Ngược Đại Người Cao Niên hay Người có Khuyết Tật đang có hiệu lực cho thời gian (1) một năm từ ngày thẩm phán ký tên (trừ khi được gia hạn trước khi hết hạn) hay cho đến khi nào Lệnh được bãi bỏ, sửa đổi, hay thay thế, tùy theo trường hợp nào xảy ra trước.

ĐÂY ĐÃ RA LỆNH là:

Đơn thỉnh Cầu để Bảo Vệ Người Cao Niên hay Người có Khuyết Tật bị Ngược Đãi được:

Chấp nhận

Từ chối tại vì: _____

ĐỀ ngày _____ của tháng _____, 20_____.

THẨM PHÁN (Chữ ký)

In tên, đánh máy hay đóng mộc tên của Thẩm Phán

Chứng nhận để Chuẩn Bị Văn Bản: (Bạn được yêu cầu phải thành thật điền phần chứng nhận này. Xin đánh dấu hết các hộp và điền vào các khoảng trống nếu có áp dụng):

Tôi tự chọn văn kiện này cho chính tôi và điền mà không phải trả chi phí cho bất cứ ai.

Tôi đã trả hay tôi sẽ tiền cho _____ để giúp tôi điền văn kiện này.

Đệ trình bởi:

In Tên, Nguyên Đơn Giám Hộ của Nguyên Đơn Luật sư hay Giám Hộ của Nguyên Đơn SỐ OSB (nếu có)

Địa chỉ hay địa chỉ để liên lạc
Xin dùng địa chỉ liên lạc **An Toàn**

Thành phố, Tiểu bang, Mã số bưu điện

Điện thoại hay điện thoại liên lạc
Xin dùng điện thoại liên lạc **An Toàn**

CÁC DỰ KIẾN CÓ LIÊN QUAN

Người Được Bảo Vệ: _____ Nữ Nam

Tên

Nơi cư ngụ/Địa chỉ Liên Lạc (Dùng địa chỉ nào an toàn):

Số, Đường và Số Căn Hộ(nếu có)

Thành phố

Quận

Tiểu bang

Mã số bưu điện

Số điện thoại/Số điện thoại để liên lạc _____ (Dùng số Liên Lạc nào An Toàn)

Ngày sinh _____ Tuổi _____ Giới/Sắc tộc _____

Cao _____ Nặng _____ Mắt màu _____ Tóc màu _____

***Bị Đơn sẽ nhận được một bản sao của tờ thông tin này. Nếu bạn không muốn cho Bị Đơn biết địa chỉ cư ngụ hay số điện thoại, dùng địa chỉ để liên lạc trong tiểu bang bạn đang cư ngụ hay số điện thoại liên lạc để Tòa Án và Cảnh Sát có thể liên lạc được khi cần thiết. Xin vui lòng kiểm tra thư từ ở địa chỉ này thường xuyên.

THÔNG BÁO CHO NGUYÊN ĐƠN:

Nếu bạn muốn cũng nhận được tin nhắn qua điện thư (email) và/hoặc tin nhắn qua điện thoại di động để cho bạn biết khi nào Lệnh Cấm đã được trao cho Bị Đơn và một thông báo 30 ngày trước khi Lệnh được hết hạn, xin vui lòng cung cấp các thông tin yêu cầu dưới đây. Thông tin này sẽ được trao cho văn phòng của cảnh sát trong quận nơi đã đưa ra Lệnh Cấm.

Điều này là tự nguyện--bạn không cần phải cung cấp thông tin này. Bị Đơn sẽ nhận được một bản sao của thông tin này.

Số điện thoại di động của bạn: _____

Hãng điện thoại di động của bạn (ATT, Verizon, etc.): _____

Địa chỉ điện thư của bạn: _____

Lưu ý: Nếu tin tức này có thay đổi, bạn cần phải thông báo tới văn phòng của cảnh sát quận sự thay đổi này để bạn có thể tiếp tục nhận thông báo qua điện thư hay tin nhắn qua điện thoại di động.

BỊ ĐƠN: _____ Nữ Nam

Tên

Địa Chỉ Cư Ngụ _____

Số điện thoại _____

Ngày sinh _____ Tuổi _____ Giới/Sắc tộc _____

Cao _____ Nặng _____ Mắt màu _____ Tóc màu _____

**XIN VUI LÒNG ĐIỀN THÔNG TIN NÀY
ĐỂ GIÚP CHO VIỆC ĐƯA TÓNG ĐẠT LỆNH CẤM**

Người bên kia có thể hay tìm thấy ở đâu?

- | | | |
|-----------------------------------|----------------|---------------|
| <input type="checkbox"/> Cư ngụ | Giờ giấc _____ | Địa chỉ _____ |
| <input type="checkbox"/> Chỗ làm | Giờ giấc _____ | Địa chỉ _____ |
| <input type="checkbox"/> Nơi khác | Giờ giấc _____ | Địa chỉ _____ |

Diễn Tả Xe Hơi _____

Có bất cứ đặc tính gì của người bên kia, tác phong đã qua, hay trường hợp hiện tại có biểu lộ là anh hay chị có thể gây **nguy hiểm** tới người khác? tới chính anh/chị? **GIẢI THÍCH:** _____

Người bên kia có **vũ khí, hay có phương tiện để lấy vũ khí?** **GIẢI THÍCH:** _____

Người bên kia có bao giờ bị bắt hay bị kết tội **bạo hành?** **GIẢI THÍCH:** _____

TÒA ÁN CỦA TIỂU BANG OREGON
QUẬN _____

Nguyễn Đơn (tên của người được bảo vệ)

(ngày sinh)

bởi và qua người Giám Hộ của Nguyễn Đơn:

(tên của Giám Hộ Nguyễn Đơn)
k.

Bị Đơn (người bị cấm)

(ngày sinh)

ĐƠN XIN LỆNH CẤM

ĐỂ NGĂN CHẶN SỰ NGƯỢC ĐÁI
NGƯỜI CAO NIÊN HAY
NGƯỜI CÓ KHUYẾT TẬT

Số vụ kiện _____

THÔNG BÁO CHO NGUYÊN ĐƠN

Bạn phải cung cấp tin tức đầy đủ và trung thực. Nếu không, tòa án có thể bãi bỏ các lệnh cấm của bạn và đồng thời có thể bị bắt vì không tuân theo lệnh tòa.

Địa chỉ liên lạc: Nếu bạn không muốn cho Bị Đơn biết địa chỉ cư ngụ hay số điện thoại của bạn, xin dùng một địa chỉ và số điện thoại liên lạc để tòa án và cảnh sát có thể liên lạc bạn nếu cần thiết.

(Đánh dấu vào một hộp):

Tôi là **Nguyễn Đơn** và cư ngụ trong Quận _____, của tiểu bang _____.
Tôi cam đoan tin tức cung cấp dưới đây là sự thật:

hay

Tôi là người **Giám Hộ của Nguyễn Đơn**. Người cao niên hay người có khuyết tật mà tôi thay mặt trong đơn thỉnh cầu này là (Tên) _____ hiện cư ngụ trong Quận _____, của tiểu bang _____. Tôi là giám hộ giám hộ chỉ định bởi luật pháp cho người cao niên hay người có khuyết tật có tên ở trên. Tôi cam đoan tin tức cung cấp dưới đây là sự thật:

Bị Đơn hiện cư ngụ trong Quận _____, của tiểu bang _____.

GIÁM HỘ CỦA NGUYÊN ĐƠN: TRONG SUỐT ĐƠN NÀY, TIN TỨC ĐƯỢC CUNG CẤP CHO VÀ ĐƯỢC YÊU CẦU VỀ NGƯỜI CAO NIÊN HAY NGƯỜI CÓ KHUYẾT TẬT MÀ BẠN THAY MẶT. LÀ MỘT GIÁM HỘ CỦA NGUYÊN ĐƠN, BẠN SẼ CUNG CẤP TIN TỨC, KHÔNG PHẢI CHO CHÍNH BẠN, NHƯNG LÀ VỀ NGƯỜI CAO NIÊN HAY NGƯỜI CÓ KHUYẾT TẬT MÀ BẠN THAY MẶT ĐỂ XIN LỆNH CẤM.

Cung cấp tin tức về chính bạn là “giám hộ của nguyên đơn” chỉ khi nào được yêu cầu rõ ràng.

Đánh dấu và điền vào phần có áp dụng cho bạn:

- Tôi được 65 tuổi hay lớn hơn. Tôi được _____ tuổi.
- Tôi là người có khuyết tật. Giải thích bản tính khuyết tật thuộc về tâm thần hay thể chất:
-
-

1. ĐÁNH DẤU VÀ ĐIỀN VÀO CÁC PHẦN có áp dụng tới bạn và bị đơn.

- A. Bị Đơn và tôi đã chung sống với nhau từ lúc _____
(ngày)
- B. Bị Đơn và tôi đã chung sống với nhau từ _____ tới _____
(ngày) (ngày)
- C. Tôi được dưới sự chăm sóc của bị đơn từ lúc _____
(ngày)
- D. Tôi được dưới sự chăm sóc của bị đơn từ _____ tới _____
(ngày) (ngày)
- E. Không có trên đây.

2. Để đủ tiêu chuẩn cho lệnh cấm, bị đơn phải vi phạm một hay nhiều hơn những điều sau đây.
Trong vòng 180 ngày, bị đơn đã:

- A. Gây tổn thương cho tôi mà không phải là do ngẫu nhiên.
- B. Toan gây tổn thương cho tôi mà không phải là do ngẫu nhiên.
- C. Đặt tôi trong tình trạng sợ hãi bị tổn thương nghiêm trọng tức thì đến tính mạng.
- D. Gây tổn thương cho tôi bằng cách không đưa ra những phục vụ cần thiết để duy trì sức khoẻ và phúc lợi của tôi.
- E. Bỏ rơi hay ruồng bỏ tôi bằng cách không làm hay cầu thả thi hành các trách nhiệm và bổn phận.
- F. Cố ý gây thiệt hại cho tôi qua sự đau đớn thể xác hoặc gây tổn thương.
- G. Dùng các tên gọi xúc phạm hay không thích hợp, phát biểu hay hành vi coi thường, nhạo báng, gây phiền nhiễu, áp bức, hăm dọa, chửi rủa, đe dọa hay phát biểu tình dục không thích hợp hay xử sự trong cách thức đặt tôi trong tình trạng sợ hãi bị tổn thương nghiêm trọng đến thân thể hay cảm xúc.
- H. Lấy không chính đáng hay thích hợp tiền hay tài sản của tôi, hay gây hoang mang cho tôi bằng cách cho tôi thấy một sự đe dọa là tiền và tài sản của tôi sẽ bị lấy đi một cách phi lý và thích hợp, là một đe dọa mà tôi có lý do tin tưởng là sẽ xảy ra.
- I. Đã có sự tiếp xúc tình dục không đồng ý với tôi hay có tiếp xúc tình dục mà tôi không có khả năng để đồng ý.

3. Bất cứ thời gian nào sau khi sự ngược đãi đã xảy ra trong khi bị đơn bị bắt trong tù (trong tù nhỏ hay tù lớn) hay cư ngụ xa hơn 100 miles từ nhà của bạn thì sẽ không được tính là một phần của thời gian 180 ngày, và bạn có thể vẫn đủ điều kiện để xin lệnh cấm. Bị Đơn bị bắt trong tù từ _____ (ngày) tới _____ (ngày).

Bị Đơn cư ngụ xa hơn 100 miles từ nhà của tôi từ _____ (ngày) tới _____ (ngày).

4. Sự ngược đãi đã xảy ra trong vòng 180 ngày có gồm thời gian mà Bị Đơn bị bắt trong tù (trong tù nhỏ hay tù lớn) hay cư ngụ xa hơn 100 miles từ nhà của bạn? Có Không (Đánh dấu vào một hộp)
Ngày và địa điểm của sự ngược đãi: _____

Bị Đơn đã tổn thương hay hăm dọa để tổn thương bạn như thế nào? _____

5. Có những sự việc xảy ra nào khác hơn là sự việc đã diễn tả trong câu hỏi số 4 trên đây tức là bị đơn đã tổn thương hay đã hăm dọa để tổn thương bạn? Nếu có, xin giải thích: _____

6. Sự ngược đãi mà tôi đang khiếu nại được chứng kiến bởi _____
_____ (chứng thư hữu thệ có kèm theo).
Có những cá nhân khác biết về sự ngược đãi này là _____
_____ (chứng thư hữu thệ có kèm theo).

7. Tôi hiện đang trong sự nguy hiểm tức thì của sự ngược đãi bởi Bị Đơn tại vì: _____

8. Trong các sự việc đã xảy ra:
Có dính líu tới thuốc quốc cấm, rượu, hay vũ khí? Có Không (Đánh dấu vào một hộp)
Bạn có cần sự giúp đỡ y tế? Có Không (Đánh dấu vào một hộp)
Có dính líu đến cảnh sát hay tòa án? Có Không (Đánh dấu vào một hộp)
Nếu bạn đánh dấu “có” cho bất cứ các câu hỏi trên đây, xin giải thích: _____

9. A. có không có một Đạo Luật Ngăn Chặn Ngược Đãi Người Cao Niên và Người có Khuyết Tật, Đạo Luật Ngăn Chặn Ngược Đãi Gia Đình, hay Lệnh Ngăn Chặn Rình Lén nào chưa giải quyết giữa bị đơn và tôi.
Đã được nộp lên trong Quận _____, của Tiểu bang _____,
và tôi là, Nguyên Đơn Bị Đơn trong vụ kiện đó (đánh dấu vào một hộp). Số vụ kiện của vụ kiện đó là: _____.

B. có không có một vụ kiện khác chưa giải quyết giữa bị đơn và tôi cho sự ly dị, sự hủy bỏ, hay ly thân hợp pháp. Nếu có, loại vụ kiện đó là: _____.
Đã được nộp lên trong Quận _____, của Tiểu bang _____.

C. có không có trách nhiệm giám hộ, người giúp đỡ, hay các thủ tục bảo hộ khác chưa giải quyết mà trong đó bị đơn hay tôi không phải là một bên nào hết. Nếu có, loại vụ kiện đó là: _____

Đã được nộp lên trong Quận _____, của Tiểu bang _____.

10. Bị Đơn có thể được yêu cầu dọn đi khỏi nơi cư ngụ của tôi nếu: (a) chỉ có tên của tôi làm sở hữu của căn nhà; (b) nếu cả tôi và Bị Đơn đều là sở hữu chung hay đứng tên để mượn chung; hay (c) nếu bạn và Bị Đơn đã lấy nhau.
Tôi muốn không muốn Bị Đơn phải dọn đi từ nơi cư ngụ của tôi.
Nơi tôi cư ngụ là: sở hữu thuê lâu dài thuê bởi: _____ (tên).

NGUYÊN ĐƠN/GIÁM HỘ CỦA NGUYÊN ĐƠN XIN PHÉP TÒA TUYÊN PHÁN SỰ YÊU CẦU CỦA ANH/CHỊ NHƯ ĐÃ ĐÁNH DẤU TRÊN LỆNH CẤM CÓ KÈM THEO.

NGUYÊN ĐƠN/GIÁM HỘ CỦA NGUYÊN ĐƠN CẦN PHẢI THÔNG BÁO CHO TÒA BẤT CỨ THAY ĐỔI VỀ ĐỊA CHỈ. TẤT CẢ THÔNG BÁO VỀ PHIÊN TÒA SẼ ĐƯỢC GỬI TỚI ĐỊA CHỈ NÀY VÀ TÒA SẼ CÓ THỂ QUYẾT ĐỊNH BỎ BỎ NẾU BÊN NGUYÊN ĐƠN KHÔNG CÓ MẶT TẠI PHIÊN TÒA ĐÃ ẮN ĐỊNH.

Nếu bạn không muốn cho Bị Đơn biết địa chỉ cư ngụ hay số điện thoại của bạn, xin dùng địa chỉ và số điện thoại liên lạc để tòa án và cảnh sát có thể liên lạc với bạn nếu cần thiết.

Chữ ký của Nguyên Đơn Giám Hộ của Nguyên Đơn

Viết chữ in hay đánh máy tên của Nguyên Đơn Giám Hộ của Nguyên Đơn

TIỂU BANG OREGON)
) ss.
Quận _____)

Văn kiện này đã được KÝ TÊN và TUYÊN THỆ trước mặt tôi vào ngày _____ tháng _____, 20____ bởi

(In tên của Nguyên Đơn/Giám Hộ của Nguyên Đơn)

CÔNG CHỨNG VIÊN CỦA OREGON/THƯ KÝ TÒA ÁN
Nhiệm kỳ của tôi hết hạn ngày: _____

Nếu bạn không muốn cho Bị Đơn biết địa chỉ cư ngụ hay số điện thoại của bạn, xin dùng địa chỉ và số điện thoại liên lạc để tòa án và cảnh sát có thể liên lạc với bạn nếu cần thiết.

Chứng Nhận Việc Soạn Văn Kiện. Bạn được yêu cầu phải điền đầy đủ trung thực chứng nhận này về văn kiện mà bạn đang nộp cho tòa án. Đánh dấu tất cả những ô và điền đầy đủ mọi khoảng trống nếu thích hợp:

- Tôi đã chọn văn kiện này cho chính tôi và đã điền mà không có trả phí tổn cho bất cứ ai.
 Tôi đã trả hoặc sẽ trả phí tổn cho _____ để giúp điền đơn này.

Đệ trình bởi:

In Tên, Nguyên Đơn Giám Hộ của Nguyên Đơn Luật sư của Nguyên Đơn/Giám Hộ của Nguyên Đơn Số OSB (nếu thích hợp)

Địa chỉ hay Địa chỉ Liên Lạc
Xin dùng địa chỉ liên lạc **An Toàn**

Thành phố, Tiểu bang, Mã số bưu điện

Điện thoại hay Điện thoại Liên Lạc
Xin dùng điện thoại liên lạc **An Toàn**

TÒA ÁN CỦA TIỂU BANG OREGON
QUẬN _____

Nguyễn Đơn (ngày sinh))
(tên của người được bảo vệ))
 bởi và qua người Giám Hộ của Nguyễn Đơn)

(tên của Giám Hộ Nguyễn Đơn))

Số vụ kiện _____

LỆNH SAU PHIÊN TÒA

(Đạo Luật Ngăn Chặn Ngược Đãi người
Cao Niên/người Có Khuyết Tật)

k.

Bị Đơn (ngày sinh))
(tên người bị cấm))

Vụ này đã được đem ra trước tòa án vào ngày _____, 20_____.

NGUYÊN ĐƠN/ GIÁM HỘ CỦA NGUYÊN ĐƠN

Đích thân ra tòa hay qua điện thoại/truyền hình
 Đã được tận tay đưa bản sao của Lệnh này
trong tòa ngày hôm nay

Không có ra tòa

Luật sư: _____
Số OSB _____

BỊ ĐƠN

Đích thân ra tòa hay qua điện thoại/truyền hình
 Đã được tận tay đưa bản sao của Lệnh này trong
tòa ngày hôm nay

Không có ra tòa

Luật sư: _____
Số OSB _____

TUYÊN PHÁN: _____

Đã được nghe lời khai, **ĐÂY ĐÃ RA LỆNH CHO LỆNH CẤM CỦA NGUYÊN ĐƠN NỘP LÊN VÀO
NGÀY _____, 20 _____ ĐƯỢC:**

BÃI BỎ toàn bộ.

DUY TRÌ toàn bộ.

GIA HẠN toàn bộ. Lệnh cấm được gia hạn sẽ hết hạn vào: _____ (ngày).

DUY TRÌ/GIA HẠN nhưng **ĐƯỢC SỬA ĐỔI/TU CHÍNH** như sau: _____

Lệnh cấm được gia hạn sẽ hết hạn vào: _____ (ngày).

QUAN TRỌNG: Trừ khi được sửa đổi hay tu chính, tất cả các phần trong Lệnh Cấm vẫn còn có hiệu lực.

TIỀN THẺ CHÂN cho VI PHẠM LỆNH NÀY LÀ \$5,000 trừ khi một số tiền khác được quy định ở đây:
TIỀN THẺ CHÂN KHÁC: \$_____

ORDER AFTER HEARING (Elderly Persons/Persons with Disabilities Abuse Prevention Act) – Vietnamese -

Page 1 of 3

(EPPDAPA1 – 5/11)

CHỨNG NHẬN SỰ TUÂN THEO ĐẠO LUẬT CHỐNG BẠO LỰC TỚI PHỤ NỮ

THÔNG BÁO VỀ VŨ KHÍ theo 42 USC §3796gg-(4)(e): Do kết quả của Lệnh Sau Phiên Tòa này, đây **có thể** là phạm pháp khi Bị Đơn có tàn trử, tiếp nhận, gởi đi, chuyên chở hay mua VŨ KHÍ hay ĐẠN DƯỢC chiếu theo **luật Liên Bang** 18 USC §922 (g)(8). Lệnh này cũng **có thể** ảnh hưởng xấu đến khả năng của Bị Đơn để phục vụ trong quân đội Hoa Kỳ hay làm việc cho cơ quan pháp luật. [Mã Số Sự Kiện OJIN : NOGR]

THÔNG BÁO CHO BỊ ĐƠN: Nếu bạn có những thắc mắc về luật liên bang và tiểu bang quy định là phi pháp khi bạn tàn trử hay mua vũ khí, và/hoặc về Lệnh này sẽ ảnh hưởng tới năng lực phục vụ trong quân đội hay được làm việc trong cơ quan chấp hành pháp luật, bạn nên tham khảo với luật sư.

- CẤM VŨ KHÍ:** Lệnh này (hay Lệnh đầu tiên được tiếp tục) cấm Bị Đơn không được tàn trử VŨ KHÍ hay ĐẠN DƯỢC, và Bị Đơn sẽ coi là trái phép nếu vi phạm chiếu theo **luật tiểu bang**. [Mã Số Sự Kiện OJIN : FQOR]
- CHỨNG NHẬN VỀ VŨ KHÍ LIÊN BANG (BRADY):** Lệnh này có thể đưa Bị Đơn ra truy tố ở cấp liên bang nếu có tàn trử, tiếp nhận, gởi đi, chuyên chở, hay mua vũ khí hay đạn dược trong khi lệnh còn có hiệu lực. [Mã Số Sự Kiện OJIN: **ORBY**; LEADS Brady Code: **Y**]

Tòa án cho thấy:

A. Quan Hệ: Người được bảo vệ bởi Lệnh này là (*đánh dấu vào ít nhất một ô*):

- Người phối ngẫu hay phối ngẫu trước kia của Bị Đơn.
- Phụ huynh của con Bị Đơn.
- Một người đang hay đã sống chung (sống trong mối quan hệ tình dục mật thiết) với Bị Đơn.
- Con của Bị Đơn.
- Một đứa con của người bạn tình* của Bị Đơn (*người bạn tình là người Phối ngẫu/phối ngẫu trước kia, đang sống chung/đã sống chung trước đây hay phụ huynh của con Bị Đơn).

B. Thông báo và Cơ Hội để Tham Dự:

Lệnh đã được cấp sau phiên tòa mà Bị Đơn đã nhận được thông báo thực sự và lúc đó Bị Đơn đã có cơ hội để tham dự.

C. Những Điều Khoản Của Án Lệnh:

Lệnh này ngăn cấm Bị Đơn không được quấy nhiễu, rình lén hay đe dọa Nguyên Đơn, hay con em của Bị Đơn hay tham gia vào các hành vi khác mà có thể đặt Nguyên Đơn trong một sự sợ hãi hợp lý gây thương tích cho Nguyên Đơn hay con em của Bị Đơn; **VÀ**

Bị Đơn biểu hiện một sự đe dọa đáng tin cho sự an toàn đến tính mạng của Nguyên Đơn hay con em của Bị Đơn; **HAY**

Lệnh này bởi điều khoản của nó một cách rõ ràng cấm việc sử dụng, cố gắng sử dụng, hay đe dọa sử dụng vũ lực tới Nguyên Đơn hay con em của Bị Đơn dự kiến hợp lý để gây ra thương tích.

NHỮNG ĐIỀU KHOẢN TRỌN TIN VÀ CÔNG NHẬN: Lệnh này hội đủ mọi yêu cầu trọn tin và công nhận của Đạo Luật Chống Bạo Lực Tới Phụ Nữ, 18 USC §2265. Tòa này có thẩm quyền đối với các bên và vụ việc. Bị Đơn đã hoặc đang được cung cấp thông báo và có cơ hội kịp thời để được xét xử theo quy định pháp luật của Oregon. Án Lệnh này có hiệu lực và được phép chấp hành trong quản hạt này và trong tất cả các quản hạt khác.

Đề ngày: _____

THẨM PHÁN (Ký Tên)

In tên hay đánh máy Tên của Thẩm Phán

TOÀ ÁN CỦA TIỂU BANG OREGON
QUẬN _____

Nguyên Đơn (ngày sinh))
(tên của người được bảo vệ))
 bởi và qua Giám Hộ của Nguyên Đơn:)

(tên của Giám Hộ Nguyên Đơn))
k.)

Bị Đơn (ngày sinh))
(tên của người bị cấm))

**NGUYÊN ĐƠN/GIÁM Hộ NGUYÊN ĐƠN
KIẾN NGHỊ VÀ TỜ KHAI HỮU THỆ VÀ
LỆNH BÃI BỎ**
(Đạo Luật Ngăn Chận Sự Ngược Đãi
Người Cao Niên và Người có Khuyết Tật)
Số vụ kiện _____

KIẾN NGHỊ VÀ TỜ KHAI HỮU THỆ

Tôi là Nguyên đơn Giám hộ của Nguyên đơn, _____, và xin
tòa án lệnh cho phép tự ý rút lui và bãi bỏ Lệnh Ngăn Chận Sự Ngược Đãi Người Cao Niên hay Người có
Khuyết Tật đang được cấp dựa vào những điều sau đây: _____

Chữ ký của Nguyên Đơn

In hay đánh máy tên của Nguyên Đơn

TIỂU BANG OREGON)
)
Quận _____)

Văn kiện này đã được ký trước mặt tôi vào ngày _____ của tháng _____, 20__ bởi

(In tên của Nguyên Đơn)

CÔNG CHỨNG VIÊN CỦA OREGON/THƯ KÝ TÒA ÁN
Nhiệm kỳ của tôi hết hạn ngày: _____

Chứng Nhận Việc Soạn Văn Kiện Bạn được yêu cầu phải trung thực điền đầy đủ chứng nhận này về văn kiện mà bạn đang nộp cho tòa án. Đánh dấu tất cả những ô và điền đầy đủ mọi khoảng trống nếu thích hợp:

- Tôi đã chọn văn kiện này cho chính tôi và đã điền mà không có trả chi phí cho bất cứ ai.
- Tôi đã trả hay sẽ trả chi phí cho _____ để giúp đỡ điền đơn này.

Chữ ký của Nguyên Đơn/Giám Hộ Nguyên Đơn

In Tên

Địa chỉ
Dùng địa chỉ liên lạc **an toàn**

Thành phố, Tiểu bang, Số vùng

Điện thoại/Điện thoại liên lạc
Dùng điện thoại liên lạc **an toàn**

LỆNH

Chấp Nhận Kiến Nghị. Không Chấp Nhận Kiến Nghị.

ĐÂY ĐÃ RA LỆNH vào ngày _____ của tháng _____, 20_____.

THẨM PHÁN (Ký tên)

Đánh máy, in hay đóng mộc Tên của Thẩm Phán